

HOE WEET JE WANNEER JE TRANSCREATIE NODIG HEBT IN PLAATS VAN VERTALING?



Transcreatie begint met een briefing.

Een vertaling laten maken is simpel. Je levert je brontekst aan en je geeft aan naar welke talen je de tekst wilt vertalen. Transcreatie begint met een intake en briefing. Je kunt de brontekst aanleveren als referentiemateriaal. Maar het is juist de bedoeling dat het een creatieve opdracht is. Succesvolle transcreatie begint met een duidelijke visie en doelstellingen.

Wat wil je bereiken met de tekst? Daarom begin je altijd met een briefing.

Transcreatie resulteert in nieuwe content.

Met transcreatie verzekert je jezelf van nieuwe, verse content die naadloos aansluit op een specifieke doelgroep. In tegenstelling tot een vertaling levert transcreatie nieuwe content op, die gericht en gelokaliseerd is.

Met een vertaling krijg je dezelfde woorden in een andere taal, met dezelfde boodschap.

Transcreatie is voor creatieve teksten, marketing teksten en SEO teksten.

Wil je een juridisch document laten vertalen? Zoals de algemene voorwaarden?

Of een informatieve tekst voor intern gebruik? Dan is een vertaling wat je nodig hebt. Maar wanneer het doel van de tekst is om de lezer te activeren, zoals marketingtekst, is transcreatie gewoon beter.

Een goede transcreator adviseert ook over de look en feel van een campagne of tekst.